

Inhalt

Abkürzungsverzeichnis	VII
JENS PETER LAUT / KLAUS RÖHRBORN	
Einleitende Bemerkungen	1
Teil I Übersetzungstechnik und Kontakt-Phänomene	
IRIS COLDITZ	
Das Problem des 'Schweigens' der manichäischen Quellen zum Thema Übersetzung	7
DESMOND DURKIN-MEISTERERNST	
Mār Gabryahb	31
GÁBOR KÓSA	
Translating the Eikōn. Some Considerations on the Relation of the Chinese Cosmology Painting to the Eikōn	49
ENRICO MORANO	
Some Aspects of the Translation into Iranian Languages of the Works by Mani	85
ZEKINE ÖZERTURAL	
Mitteliranische Einflüsse auf die manichäisch-türkische Wortbildung	93
KLAUS RÖHRBORN	
Lehnsyntax und System-Konformität: vom iranischen Relativsatz zur türkischen Nachtrags-Phrase	105
ANTJE WENDTLAND	
Zur Übersetzungsproblematik manichäisch-soghdischer Texte	121
JENS WILKENS	
Charakteristika alttürkischer Übersetzungen aus dem Parthischen	135

Teil II Kulturelle und sprachliche Vielfalt des
orientalischen Manichäismus

CHRISTIANE RECK

Nichtbuddhistische mitteliranische Pustakablätter 167

ALOÏS VAN TONGERLOO

Der Bericht des Eutychios von Alexandrien über die Manichäer 179

JESSICA KRISTIONAT / GREGOR WURST

Ein Hymnus auf die Lichtjungfrau 187

PETER ZIEME

Alttürkische Parallelen zu den Drei Cantos über die Preisung
der Lichtgesandten 199